

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 11 (1893)
Heft: 123

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(Inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3.
— Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung
regelmässig Mittwoch und Samstag
abends. Nach Bedürfnis erscheint
das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration
im schweizerischen Departement des Auswärtigen,
Abteilung Handel.

Rédaction et Administration
au Département fédéral des Affaires étrangères,
Division du commerce.

La feuille est expédiée
régulièrement le mercredi et samedi
soir; elle paraît en outre d'autres
jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt. — Sommaire.

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Bilans de compagnies d'assurances (Bilanzen von Versicherungsgesellschaften). — Handelsvertragsunterhandlungen zwischen der Schweiz und Schweden-Norwegen. — Négociations entre la Suisse et la Suède et Norvège pour un traité de commerce. — Banques étrangères.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.**Berichtigung.**

Unsere gestrige Nummer 122 ist aus Versehen unrichtig paginiert worden. Dieselbe soll die Seitenzahlen 491—494, anstatt 495—498 tragen, was wir zu berichtigen ersuchen.

Rectification.

Ensuite d'une erreur, notre numéro 122 d'hier a été mal paginé. Ce numéro doit porter les pages 491 à 494, au lieu de 495 à 498, ce que nous prions de vouloir bien rectifier.

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.**Konkurrenzeröffnungen. — Ouvertures de faillites.**

(B.-G. 231 und 232.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Les créanciers des faillites et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Canton de Berne.

(K.-E. 865)

Office des faillites de Courtelary.

Failli: **Mathey, Aurèle**, fabricant d'horlogerie et aubergiste, à Tramelan-dessous.

Date de l'ouverture de la faillite: 27 avril 1893.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 29 mai 1893, à 2 heures de l'après-midi au Café Luc Etienne, à Tramelan-dessous.

Délai pour les productions: 24 juin 1893.

Failli: **Mühlethaler, Alfred**, fils, boucher, à St-Imier.

Date de l'ouverture de la faillite: 13 avril 1893.

Première assemblée des créanciers: Jeudi, le 1^{er} juin 1893, à 2 heures de l'après-midi au bureau de l'office des faillites, à Courtelary.

Délai pour les productions: 24 juin 1893.

(K.-E. 866)

Kanton St. Gallen.

(K.-E. 867)

Konkursamt Rorschach.

Gemeinschuldner: **Zyma, Joseph**, Goldarbeiter, landesflüchtig, wohnhaft gewesen in Rorschach.

Datum der Konkurseröffnung: 19. Mai 1893.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 30. Mai 1893, vormittags 11 Uhr im Gasthause zur Krone in Rorschach.

Eingabefrist: Bis 24. Juni 1893.

Canton de Vaud.

(K.-E. 868)

Office des faillites de Lausanne.

Failli: **Stern, Jules-Joseph**, à Cheseaux (F. o. s. du c. du 6 mai 1893, n° 112, page 452).

Date de l'ouverture de la faillite: 19 mai 1893.

Première assemblée des créanciers: Samedi, 3 juin 1893, à 2 heures du jour, au bureau du préposé aux faillites, 3, Place St-Laurent, à Lausanne.

Délai pour les productions: 24 juin 1893.

Canton de Neuchâtel.

(K.-E. 869)

Office des faillites de La Chaux-de-Fonds.

Succession répudiée de **Hägler, Frédéric-Auguste**, quand vivait représentant de commerce à La Chaux-de-Fonds, n° 1, Rue de l'Industrie.

Date de l'ouverture de la liquidation: 16 mai 1893.

Liquidation sommaire: (Art. 231 de la loi sur la poursuite.)

Délai pour les productions: 13 juin 1893.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 und 250.)

(L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Canton de Fribourg.

(Ko. 870)

Office des faillites de la Sarine, à Fribourg.

Failli: **Kolly, Jean**, à Terpicloz (F. o. s. du c. du 25 mars 1893, n° 76, page 305).

Délai pour intenter l'action en opposition: 3 juin 1893.

Canton de Neuchâtel.

(Ko. 871)

Office des faillites du Locle.

Failli: **Chapatte, Ulysse**, cafetier, au Locle, précédemment gainier, à La Chaux-de-Fonds, actuellement en fuite (F. o. s. du c. du 8 mars 1893, n° 50, page 225).

Délai pour intenter l'action en opposition: 3 juin 1893.

Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.

(Betreibungsgesetz Art. 230.)

(Loi sur la poursuite, art. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Canton de Genève.

(E. 872)

Office des faillites du canton de Genève.

Failli: **Fischer, Albert**, tapissier, 14, Rue Rousseau, à Genève.

Délai d'opposition à la clôture: 3 juin 1893.

Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.

(B.-G. Art. 195 und 317.)

(L. P. art. 195 et 317.)

Kanton Appenzell Ausser-Rhoden.

(W. 873)

Konkursamt Hinterland, in Herisau.

Gemeinschuldner: **Himmelberger, Johannes**, Viehhändler in Waldstatt (S. H. A. B. Nr. 31 vom 8. Februar 1893, pag. 125; und Nr. 115 vom 10. Mai 1893, pag. 464).

Datum des Widerrufs: 19. April 1893.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

(B.-G. 257.)

(L. P. art. 257.)

Kanton Appenzell Ausser-Rhoden.

(St. 874)

Konkursamt Vorderland, in Lutzenberg.

Gemeinschuldner: **Nelson, J. P. A.**, Kurarzt, Villa Wartheim, in Heiden, landesflüchtig (S. H. A. B. Nr. 209 vom 28. September 1892, pag. 839; Nr. 224 vom 19. Oktober 1892, pag. 902; Nr. 2 vom 4. Januar 1893, pag. 6; Nr. 28 vom 4. Februar 1893, pag. 112; Nr. 63 vom 15. März 1893, pag. 254; Nr. 102 vom 22. April 1893, pag. 410; und Nr. 106 vom 29. April 1893, pag. 427).

Datum der Auflegung der Steigerungsbedingungen: 10. Juni 1893.

Ort, Tag und Stunde der II. Steigerung: Mittwoch, den 21. Juni 1893, abends nach 6 Uhr, im Gasthaus zum «Gletscherhügel» in Heiden.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Nr. 72 in Untern zu Heiden, bestehend in Wohnhaus mit Metzgelokal und etwas dazu gehörigem Boden. Das Gebäude ist versichert und geschätzt zu Fr. 5500. Aufhaftungen Fr. 4702.50.

Das höchste Angebot an der I. Steigerung beträgt Fr. 4180.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.**

(B.-G. Art. 304.)

(L. P. art. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kanton Bern.

(N. V. 875)

Gericht [1. Instanz]: Gerichtspräsident von Biel.

Schuldnerin: **Maltry, Marie**, Inhaberin der Firma «M. Maltry», Bazar in Biel (S. H. A. B. Nr. 44 vom 25. Februar 1893, pag. 177; und Nr. 102 vom 22. April 1893, pag. 409).

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 1. Juni 1893, nachmittags 3 Uhr, im Amthause in Biel.

Canton de Genève.

(N. V. 876)

Tribunal de 1^{re} instance du canton de Genève.

Débiteur: Perdrisat, Auguste, horticulteur, ci-devant 367, Chemin de la Queue d'Arue, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 6 août 1892, n° 175, page 703; et du 1^{er} octobre 1892, n° 212, page 852).

Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 29 mai 1893, à 2 heures de relevée, à Genève, au palais de justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, 1^{er} étage, salle A.

Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.

(B.-G. Art. 308.)

(L. P. art. 308.)

Canton de Genève.

(N. B. 877)

Tribunal de 1^{re} instance du canton de Genève.

Débiteur: Clayet, F., négociant, à Genève, 17, Boulevard de Plainpalais (F. o. s. du c. du 15 février 1893, n° 36, page 145; du 29 mars 1893, n° 79, page 317; et du 13 mai 1893, n° 117, page 472).

Date de l'homologation: 18 mai 1893.

Handelsregister. — Registro del commercio. — Registro di commercio.**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna***Bureau Aarberg.*

1893. 19. Mai. Unter der Firma **Viehztuchtgenossenschaft Lyss** hat sich auf Grund der Statuten vom 21. März 1893 auf unbestimmte Zeitdauer eine Genossenschaft gebildet, mit Sitz in Lyss. Dieselbe bezweckt: Vermehrte und rationellere Aufzucht von Jungvieh, Verbesserung des gesamten Rindviehstandes der Genossenschafter im allgemeinen und speziell allmähliche Einführung der reinen Simmenthaler-Fleckviehrasse. Die Genossenschaft beabsichtigt keinen eigentlichen Gewinn im Sinne der Art. 680, Ziff. 7 und 703 O.-R. Der Geschäftsbetrieb beginnt mit dem 1. Oktober 1893. Gegenwärtig steht der Eintritt allen Landwirten der Kirchgemeinde Lyss offen; wer später eintreten will, hat sich beim Vorstandspräsidenten anzumelden und im Falle der Aufnahme durch die Hauptversammlung das bestimmte Eintrittsgeld zu bezahlen. Alle Mitglieder haben die Statuten zu unterzeichnen. Solange die Auflösung der Genossenschaft nicht beschlossen ist, kann jedes Mitglied auf Schluss des Rechnungsjahres, 31. Dezember, den Austritt nehmen. Die Austrittserklärung muss wenigstens sechs Monate zuvor dem Vorstandspräsidenten schriftlich eingereicht werden. Jedes Mitglied hat wenigstens einen Stammanteil von Fr. 50 zu zeichnen; diejenigen Genossenschafter, welche durchschnittlich über 6 Kühe halten, müssen wenigstens zwei Stammanteile übernehmen. 50% des Stammkapitals sind auf 1. August 1893 einzubezahlen; der Rest wird nach Bedürfnis auf Beschluss der Hauptversammlung hin eingefordert. Dato sind 58 Anteilsscheine gezeichnet. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Vermögen derselben; die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Hauptversammlung, der Vorstand und die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Kassier (zugleich Vizepräsident), dem Sekretär, diese drei bilden den geschäftsleitenden Ausschuss, und drei fernerer Mitglieder, welche letztere gleichzeitig die Expertenkommission bilden. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Der Präsident oder sein Stellvertreter (Vizepräsident) und der Sekretär oder ein anderes Vorstandsmitglied führen gemeinsam namens der Genossenschaft die verbindliche Unterschrift für dieselbe. Der Vorstand besorgt die Geschäftsführung der Genossenschaft; der Expertenkommission speziell kommt die Aufnahme des Viehes ins Zuchtregister zu. In den Vorstand sind gewählt: Als Präsident, Friedrich Marti von Lyss, Grossrat; als Kassier und Vizepräsident, Bendicht Struchen von Bühl, Müller; als Sekretär, Wilhelm von Dach, Landwirt; als Experten, Johann Kuchen, Wirt, Samuel Affolter, Landwirt, die letztern drei gebürtig von Lyss, und Albert Kohler, Wirt, von Niederösch, alle wohnhaft in Lyss.

Bureau Bern.

19. Mai. Die Firma **Fr. Heinzelmann, Bierbrauerei Klösterli** in Bern (S. H. A. B. 1885, pag. 671) ist infolge Absterbens des Inhabers erloschen.

19. Mai. Inhaberin der Firma **A. Heinzelmann-Frey** in Bern ist Frau Amalie Heinzelmann, geb. Frey, von und in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Fr. Heinzelmann, Bierbrauerei Klösterli. Natur des Geschäftes: Bierbrauerei z. Klösterli.

19. Mai. Die Firma **J. Rindlisbacher** in Bern (S. H. A. B. 1883, pag. 222) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bureau Interlaken.

18. Mai. Die Firma **A. Flück am Fluhberg** in Brienz (S. H. A. B. Nr. 9 vom 15. Januar 1891, pag. 33) ist wegen Reduktion des Geschäftes nicht mehr eintragungspflichtig und wird auf Begehren der Inhaberin gelöscht.

Bureau de Moutier.

18. mai. Par acte reçu de M. Albert Gigon, notaire, à Moutier, en date du 29 avril 1893, l'unanimité des actionnaires de la société anonyme **Verreries de Moutier**, à Moutier (F. o. s. du c. du 7 septembre 1887, page 686), a décidé sa dissolution, et la liquidation a été confiée à un comité spécial composé de MM. Alphonse Ehinger, banquier, domicilié à Bâle, Victor Girod, propriétaire, et Edouard Delévaux, notaire, ces deux derniers domiciliés à Moutier.

Kanton Solothurn — Canton de Soleure — Cantone di Soletta*Bureau für den Registerbezirk Lebern, in Solothurn.*

1893. 18. Mai. E. Benoit ist als Direktor der **Uhrengesellschaft Selzach (Société d'horlogerie de Selzach)** in Selzach (S. H. A. B. Nr. 128 vom 5. Juni 1891, pag. 522) ausgetreten; an seine Stelle ist als Direktor dieser Gesellschaft gewählt worden Johann Heimgartner von Baselaugst, in Selzach, welcher die rechtsverbindliche Unterschrift führt.

Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1893. 17. Mai. Bartholome Truog von Schiers und Joseph Maria Schuler von Arth (Schwyz), beide wohnhaft in Chur, haben unter der Firma **Truog & Schuler, Dampfbrennerei Chur** in Chur eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1893 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Dampfbrennerei und Spirituosenegeschäft. Geschäftslokal: Bündte, Sägenstrasse 441 B.

17. Mai. Die Generalversammlung der Aktionäre des **Neuen Stahlbad St. Moritz** in St. Moritz-Bad (S. H. A. B. 1890, pag. 595; 1892, pag. 614 und 637) hat unter dem 29. April 1893 als neues Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: O. Pestalozzi-Stockar von und in Zürich. In der darauffolgenden konstituierenden Sitzung des Verwaltungsrates hat derselbe an Stelle des demissionierenden bisherigen Präsidenten Dr. Alfred v. Planta als Präsident gewählt: O. Pestalozzi-Stockar in Zürich und an Stelle des bisherigen Vizepräsidenten H. Vogel-Fierz als Vizepräsident gewählt: Dr. Alfred v. Planta in Reichenau. Sämtliche bisherigen Mitglieder des Verwaltungsrates wurden von der Generalversammlung für eine neue dreijährige Amtsdauer wieder gewählt. Die verbindliche Unterschrift führen künftig gemäss § 23 der Statuten O. Pestalozzi-Stockar und Dr. Alfred v. Planta als Präsident und Vizepräsident durch kollektive Zeichnung unter sich oder mit irgend einem andern Mitgliede des Verwaltungsrates. Das Geschäftslokal der Gesellschaft befindet sich im Bureau des Präsidenten, Bahnhofstrasse 20, Zürich.

18. Mai. Die Firma **Fridolin Federspiel** in Ems (S. H. A. B. 1883, pag. 477) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen. Aktiva und Passiva der erloschenen Firma übernimmt die Firma **Christof Federspiel** in Ems (S. H. A. B. 1883, pag. 477). Natur des Geschäftes: Holz-, Thonwaren- und Kolonialwarenhandlung. Geschäftslokal: An der Landstrasse.

Kanton Aargau — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia*Bezirk Brugg.*

1893. 19. Mai. Karl Kraft und Jakob Leder von Brugg, beide wohnhaft in Brugg, haben unter der Firma **Kraft & Leder** in Brugg eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1893 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Import und Export von Landesprodukten.

Kanton Thurgau — Canton de Thurgovie — Cantone di Thurgovia

1893. 18. Mai. Die Firma **Johann Marti** in Engwelsen (S. H. A. B. vom 10. Juni 1892, pag. 536) hat ihr Domizil nach Hugelshofen verlegt.

18. Mai. Die Firma **Chr. von Känel** in Zihlschlacht (S. H. A. B. vom 13. April 1891, pag. 354) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino*Ufficio di Mendrisio.*

1893. 19. maggio. I signori fratelli Pietro, Francesco, ed Alessandro Bernasconi fu Luigi tutti di Mendrisio loro domicilio, hanno costituito in Mendrisio sotto la ragione sociale **Fratelli Bernasconi** una società in nome collettivo incominciata col 1^o gennajo 1893. Genere di commercio: Salsamentaria, offelleria e prestino.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud*Bureau de Vevey.*

1893. 19. mai. Le chef de la maison **A. Jeanneret**, à Montreux, est Arnold Jeanneret de Travers, Locle et Neuchâtel, domicilié à Montreux. Genre de commerce: Denrées coloniales et vins. Magasin: Aux Planches, sous enseigne «Epicerie des Planches».

Kanton Neuenburg — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel*Bureau de La Chaux-de-Fonds.*

1893. 18. mai. Il résulte d'un extrait de procès-verbal de la séance du conseil d'administration du 27 avril 1893 de la **Banque fédérale (société anonyme)** ayant son siège à Zurich et succursale à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 14 décembre 1892, n° 261, pages 1060 et 1061; et du 4 mai 1893, n° 111, pages 447 et 449) que M. Frédéric Zurlinden, naguère fondé de pouvoirs du comptoir de Zurich, a été nommé vice-directeur du comptoir de La Chaux-de-Fonds et qu'en même temps la procuration lui a été conférée pour ledit comptoir. M. Frédéric Zurlinden signera par procuration et collectivement soit avec le directeur dudit comptoir M. Louis Droz, ou avec un des fondés de pouvoirs de ce comptoir, Messieurs Erne et Indermuhle, soit enfin avec l'un des membres de la direction centrale, ou avec un des inspecteurs de la société. La procuration conférée par ladite banque à M. Frédéric Moeschler est radiée ensuite du décès de ce dernier.

Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1893. 18. mai. La société en nom collectif **J. Dubouloz & Huboux**, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 12 septembre 1888, n° 102, page 780), est déclarée dissoute à dater du 15 mai 1893.

La maison est continuée, avec reprise de l'actif et passif, dès cette date, sous la raison **J. Dubouloz**, aux Eaux-Vives, par Jean Dubouloz de Ambilly (Haute-Savoie), domicilié aux Eaux-Vives. Genre de commerce: Vins en gros. Locaux: 1, Tranchées de Rive.

Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.
Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. - Chiffres en milliers de francs.)

	Effektive Zirkulation Circulation eff.	Totaler Baarvorrath Encaisse totale	Ungedeckte Zirkulation Circul. non couv.	Verfügb. Baarschaft Encaisse dispon.
1892.				
Durchschnitt - <i>Moyenne</i>	149,566	88,933	69,633	23,595
Maximum	168,531	92,297	77,832	26,936
Minimum	141,144	86,426	51,415	18,499
1893.				
I. Quartal - 1^{er} trimestre.				
Durchschnitt - <i>Moyenne</i>	147,403	92,801	54,602	26,949
Maximum	157,722	95,343	66,536	29,440
Minimum	142,905	90,054	49,360	22,531
II. Quartal - 2^{de} trimestre				
1. April - 1 ^{er} avril	153,150	89,265	63,885	22,796
8. April - 8 avril	151,846	88,877	62,969	22,754
15. April - 15 avril	150,391	89,481	60,910	24,059
22. April - 22 avril	150,873	89,560	61,318	24,176
29. April - 29 avril	153,741	88,390	70,350	21,411
6. Mai - 6 mai	156,040	88,793	67,247	21,938
13. Mai - 13 mai	153,703	88,905	64,798	22,345
20. Mai - 20 mai	148,888	89,477	59,361	23,480

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 20. Mai 1893.
Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 20 mai 1893.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Barschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Centralstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses		Uebrigere Kassenbestände Autres valeurs en caisse		Total	
		Emission	Cirkulation	Gesetzliche Notendeckung, 40/o der Cirkulation Couverture légale des billets 40/o de la circulation	Frei verfügbarer Teil Partie disponible					Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen . . .	9,900,000	9,853,900	3,941,560	2,958,891	20	1,046,650	69,826	50	8,016,427	70
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal . . .	1,500,000	1,487,450	594,980	325,230	—	81,350	16,259	30	1,017,819	30
3	Kantonalbank von Bern, Bern . . .	15,000,000	14,423,650	5,769,460	2,527,232	60	1,387,750	67,270	95	9,751,713	55
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona . . .	2,000,000	1,985,800	794,120	72,449	—	75,600	159,430	75	1,101,599	75
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen . . .	11,500,000	11,392,150	4,556,860	1,451,324	10	603,600	18,999	22	6,630,783	32
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer . . .	690,000	685,600	274,240	41,575	—	28,850	464	—	345,129	—
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden . . .	1,500,000	1,483,800	593,520	314,100	20	125,800	56,970	16	1,090,390	36
8	Aargauische Bank, Aarau . . .	4,000,000	3,901,650	1,560,660	540,975	84	482,450	135,485	88	2,719,571	72
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig . . .	1,000,000	981,100	392,440	97,906	74	173,350	47,449	38	711,146	12
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano . . .	2,000,000	1,989,000	795,600	254,786	80	82,600	76,313	10	1,159,299	40
11	Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld . . .	1,000,000	997,600	399,040	304,323	65	129,950	52,100	73	885,419	38
12	Graubündner Kantonalbank, Chur . . .	4,000,000	3,980,200	1,592,050	632,993	25	230,350	10,271	86	2,465,703	11
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern . . .	8,000,000	2,977,850	1,191,140	526,375	—	348,350	15,059	52	2,080,924	52
14	Banque du Commerce, Genève . . .	22,500,000	20,289,100	8,115,640	897,006	60	720,450	245,305	40	9,978,402	—
15	Appenzel A./Rh. Kantonalbank, Herisau . . .	3,000,000	2,963,700	1,185,480	250,777	29	103,100	18,120	57	1,557,477	86
16	Bank in Zürich, Zürich . . .	2,040,000	2,037,550	815,020	624,387	91	550,900	8,404	52	1,993,712	43
17	Bank in Basel, Basel . . .	20,000,000	18,057,900	7,223,160	1,845,395	—	2,403,800	116,327	61	11,583,182	61
18	Bank in Luzern, Luzern . . .	4,000,000	3,890,100	1,556,040	429,246	71	147,000	84,458	11	2,216,744	82
19	Banque de Genève, Genève . . .	5,000,000	4,459,550	1,788,820	372,930	80	415,750	140,489	55	2,712,939	85
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich . . .	23,400,000	20,498,200	8,199,280	5,778,909	65	3,759,000	310,314	60	18,047,504	25
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . . .	2,500,000	2,487,000	994,800	169,081	94	329,500	83,526	06	1,576,908	—
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg . . .	999,950	981,050	392,420	177,280	—	676,350	12,211	70	1,253,261	70
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne . . .	10,000,000	9,392,750	3,757,100	722,297	08	283,050	157,784	74	4,920,231	82
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf . . .	1,000,000	1,000,000	400,000	35,810	—	41,200	15,022	15	492,032	15
28	Kant. Spar- und Leihkasse von Nidw., Stans . . .	1,000,000	988,050	395,220	72,090	—	14,750	2,628	—	484,638	—
30	Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel . . .	6,000,000	5,702,700	2,281,080	370,715	70	645,700	35,781	44	3,333,280	14
31	Banq. commerciale neuchâteloise, Neuchâtel . . .	3,600,000	3,531,800	1,412,720	201,352	95	488,050	28,722	52	2,081,845	47
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen . . .	1,500,000	1,488,250	595,300	139,340	06	195,800	30,538	71	930,978	77
33	Glarner Kantonalbank, Glarus . . .	1,500,000	1,491,400	596,560	443,070	—	54,900	14,144	80	1,108,674	80
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn . . .	4,000,000	3,972,650	1,589,060	410,615	13	453,450	24,818	—	2,477,943	13
35	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen . . .	1,000,000	994,450	397,780	41,180	—	46,200	5,590	49	490,750	49
36	Kantonalbank Schwyz, Schwyz . . .	2,000,000	1,997,700	799,080	142,890	80	10,400	6,091	89	958,462	19
37	Credito Ticinese, Locarno . . .	1,250,000	1,205,500	482,200	116,365	—	43,950	41,480	91	683,995	91
38	Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg * . . .	1,500,000	1,424,100	569,640	191,475	—	69,900	11,262	73	842,277	73
Stand am 13. Mai 1893		174,879,950	164,992,750	65,997,100	23,480,390	—	16,154,350	2,118,431	85	107,750,271	35
Etat au 13 mai		174,874,950	166,401,500	66,560,600	22,344,569	10	12,698,200	1,798,685	09	103,402,054	19
		+ 5,000	— 1,408,750	— 563,500	+ 1,135,820	90	+ 3,456,150	+ 819,746	26	+ 4,348,217	16

* Formals Nr. 25 Caisse d'amortissement de la dette publique.

† Worten in Abschnitten von Denk comparées de	Fr. 1000	Fr. 11,440,000	Ansgewiesene Cirkulation Circulation assignée	Fr. 164,992,750. —	Noten in Händen Dritter Billets en mains de tiers	Fr. 148,838,400. —	Gold - Or	Fr. 69,519,560. —
	500	21,309,500						
	100	91,354,100						
	50	40,889,150						
	Fr. 164,992,750							
			Noten in Kassa der Banken Billets chez les banques	n 16,154,350. —		Silber - Argent	n 19,957,930. —	
			Noten in Händen Dritter Billets en mains de tiers	Fr. 148,838,400. —		Gesetzliche Barschaft Espèces légales en caisse	Fr. 89,477,490. —	
			Ungedeckte Cirkulation Circulation non couverte	Fr. 59,330,910. —		Gesetzliche Barschaft Espèces métalliques	Fr. 89,477,490. —	
						Fr. 64,798,130. 90		Fr. 88,905,169. 10
		Stand am 13. Mai Etat au 13 mai	1893	Fr. 153,703,300. —				

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.

Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.)

Vom 20. Mai 1893. — Du 20 mai 1893.

(Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi.						Total
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses	Cheque, innert 8 Tagen fälliges Depot- u. Kassascheine von Banken Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours	Innert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois				
					Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Ausland-Wechsel Effets sur l'étranger	Lombard-Wechsel Avaux sur nantissés	Schweiz. Staatskassascheine, Obligationen und Coupons Bons de caisse d'états suisses, obligations des dits états et leurs coupons	
5	Bank in St. Gallen	11,500,000	603,600	—	7,190,088. 59	595,905. 66	3,193,690. 35	—	11,583,284. 60
14	Banque du Commerce à Genève . . .	22,500,000	720,450	50,000. —	11,455,571. 60	53,924. 85	4,503,000. —	850,000. —	17,632,946. 45
17	Bank in Basel	20,000,000	2,408,300	—	9,951,347. 49	721,978. 28	7,380,543. 85	—	20,912,169. 62
19	Banque de Genève	5,000,000	415,750	—	8,768,859. 15	71,666. 90	1,141,141. 50	497,610. —	10,894,527. 55
31	Banque commerciale neuchâteloise . . .	3,600,000	488,050	—	6,061,720. 88	33,073. 95	456,740. —	—	6,989,584. 83
Stand am 13. Mai		62,600,000	4,586,150	50,000. —	43,427,087. 71	1,476,549. 64	17,125,115. 70	1,347,610. —	68,012,513. 05
Etat au 13 mai } 1893		62,600,000	4,145,350	23,085. 50	44,129,998. 80	1,679,130. 58	16,662,347. 05	1,347,610. —	67,987,521. 93
		—	+ 440,800	+ 26,914. 50	— 702,911. 09	— 202,580. 94	+ 462,768. 65	—	+ 24,991. 12
Aktiven — Actif						Passiven — Passif			
Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Barschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 d. Gesetzes Couverture des billets suiv. art. 15 de la loi	Uebrig kurzfristige dispon. Guthaben Autres créances disponibles à court échéance	Total	Noten- Cirkulation Billets en circulation	In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechsel- Schulden Engagements sur effets de change	Total
5	Bank in St. Gallen	6,008,184. 10	11,583,284. 60	1,469,695. 03	19,061,163. 73	11,392,150	1,861,474. 18	45,000. —	13,298,624. 18
14	Banque du Commerce à Genève . . .	9,012,646. 60	17,632,946. 45	646,380. 40	27,291,973. 45	20,289,100	2,309,682. 10	—	22,598,782. 10
17	Bank in Basel	9,068,555. —	20,912,169. 62	1,966,176. 02	31,946,900. 64	18,067,900	7,524,839. 44	—	25,582,739. 44
19	Banque de Genève	2,156,750. 30	10,894,527. 55	—	13,051,277. 85	4,459,550	872,164. 40	—	4,831,714. 40
31	Banque commerciale neuchâteloise . . .	1,614,072. 95	6,989,584. 83	7,049. 58	8,610,707. 36	3,531,800	626,223. 02	—	4,168,023. 02
Stand am 13. Mai		+ 27,860,208. 95	68,012,513. 05	4,089,301. 03	99,962,023. 03	57,730,500	12,694,383. 14	45,000. —	70,469,883. 14
Etat au 13 mai } 1893		27,650,708. 95	67,987,521. 93	3,890,369. 52	99,028,600. 40	58,125,350	11,028,988. 73	45,000. —	69,199,338. 73
		+ 209,500. —	+ 24,991. 12	+ 698,931. 51	+ 933,422. 63	— 894,850	+ 1,665,394. 41	—	+ 1,270,544. 41

† Ohne Fr. 37,130. 39 Scheidemünzen und nicht tarifirte fremde Münzen. — † Sans fr. 37,130. 39 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.
 Diskonto am 20. Mai 1893, Basel, Bern, Genf, Lausanne, St. Gallen und Zürich 3 %. — Escompte le 20 mai 1893, Bâle, Berne, Genève, Lausanne, St-Gall et Zurich 3 %.

LA FRANCE, compagnie d'assurances contre l'incendie, à Paris.

Débiteurs.

Balance au 31 décembre 1892.

Créditeurs.

fr.	95	Actionnaires, solde au 31 décembre 1892.	fr.	95	Capital social	fr.	95	10,000,000	—
7,496,257	05	Valeurs en garantie des actions (419 fr. r. 3 %).			Réserva statutaire			3,000,000.	—
3,742		Valeurs de portefeuille et immeuble de la compagnie:			Réserva pour risques en cours et autres			éventualités	» 4,613,654. 83
		Fr. 49,915. 62 1,875 fr. de rente 3 % 79. 86 1/2.						7,613,654	83
		» 193,182. — 6,000 » » 3 % amortissable 96. 59.			Dividende à payer aux actionnaires:				
		» 6,171,687. 65 263,000 » » 4 1/2 % (1883) 105. 60.			Restant à payer sur dividendes antérieurs	fr.	36,050. —		
		» 247,360. 97 800 oblig. du Nord 309. 20.			A payer pour répartition de 1892	»	1,000,000. —	1,036,050	—
		» 224,639. 13 700 » d'Orléans 320. 91.			Cautionnements			1,043,261	05
		» 444,807. 01 1,200 » de Paris-Lyon 1855 3 % 370. 67.			Locataires, loyers reçus d'avance			6,025	
		» 1,055,461. 42 1,817 » de Lyon-Méditerranée 5 % 580. 88.			Compagnies réassurantes, solde leur revenant			610,428	52
		» 483,316. 28 1,300 » de Lyon-Médit. (1866) 3 % 371. 78.			Taxe d'enregistrement (française et étrangère), timbre et im-				
		» 166,596. 27 500 » de l'Est 3 % 333. 19.			pôt sur le revenu des actions			274,184	57
		» 308,729. 33 580 » » 5 % 532. 29.							
		» 302,803. 60 760 » Est Nouvelles 3 % 398. 42 1/2.			CAPITAUX		PRIMES		
		» 108,136. 90 300 » Grande-Ceinture 360. 45 1/2.			Assurances 1893 . fr. 7,375,616. 656. —	fr.	5,786,013. 20		
		» 419,716. 06 942 » Midi 445. 55 1/2.			Assurances 1894				
		» 3,828. 27 12 » de la Ville de Paris (1869) 319. 02.			et suivantes	» 32,405,816,094. —	» 25,710,627. 10		
		» 110,703. 40 25 actions de la Banque de France 4,428. 13.				fr. 39,781,417,750. —	fr. 31,496,640. 30		
		» 848,987. 60 Hôtel de la compagnie, valeur à ce jour.			Primes à payer. — Pour réassurances cédées »	11,769,768. 62			
11,439,871	51				Total	fr. 43,266,408. 92		43,266,408	92
308,783	92	Banque de France.			Sinistres, ceux restant à régler ou à payer en 1893			893,808	62
106,157	84	Banquiers divers.			Caisse de prévoyance. — Solde y compris la répartition				
132,496	15	Caisse.			de 1892			407,908	85
370	44	Effets à recevoir.			Créditeurs divers			59,250	96
350,288	57	Valeurs appartenant à la caisse de prévoyance (14,744 fr. de rente 4 1/2 % 1883).			Solde du compte de profits et pertes à reporter en 1893			185,425	93
43,266,408	92	Primes à recevoir.							
74,716	65	Débiteurs divers.							
1,280,242	72	Agences. — Solde restant à recevoir au 31 décembre 1892.							
1,043,261	05	Valeurs en dépôt pour cautionnement.							
1,650	—	Jetons, solde au 31 décembre 1892, représentant 330 jetons.							
16,836	70	Plaques (valeur de celles existant au 31 décembre 1892).							
9,317	46	Mobilier.							
166,335	32	Recours de sinistres, ceux à toucher en 1893.							
65,396,407	25	Total.	(B. 9.)				Total	65,396,407	25

LA NATIONALE, Compagnie anonyme française d'assurances contre l'incendie, à Paris.

Actif.

BILAN DE L'EXERCICE 1892.

Passif.

fr.	ct.			fr.	ct.
7,500,000	—	Trois quarts non versés du capital social.	Capital social	10,000,000	—
4,316,472	68	Rentes sur l'état 3 % perpétuel.	Réserve capitalisée (art. 45 des statuts)	3,630,000	—
1,986,164	85	Rentes sur l'état 3 % amortissable.	Réserve de prévoyance pour les risques en cours et diverses		
315,750	—	Rentes sur l'état 4 1/2 %.	éventualités	5,915,492	87
5,714,874	89	Obligations de chemins de fer.	Réserve pour récompenser les employés	638,140	60
765,000	—	Effets provenant de l'emploi temporaire de fonds.	Réserve pour les sinistres restant à payer	978,592	—
1,890,751	90	Reportés sur rentes.	Droits de timbre et d'enregistrement	449,013	06
49,083	81	Espèces en caisse.	Bénéfices à payer aux actionnaires	2,400,000	—
358,585	63	Espèces à la Banque de France.	Solde du compte de profits et pertes	58,093	37
4,000	—	Effets à recevoir.	Divers comptes créditeurs	1,009,579	66
2,478,227	80	Divers comptes débiteurs.			
25,078,911	56	(B. 10.)		25,078,911	56

Genève, le 20 mai 1893.

Certifié conforme.

Pour la compagnie:

Marius Decrey, mandataire général en Suisse.

Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

Handelsverträge. — *Traités de commerce.*

Schweiz-Schweden-Norwegen. Herr Bundesrat Lachenal, Vorsteher des Departements des Auswärtigen, ist vom Bundesrate am 23. Mai ermächtigt worden, mit Herrn Christophersen, dem ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister von Schweden und Norwegen, über den Abschluss eines Handelsvertrages zu unterhandeln.

Suisse-Suède et Norvège. Par arrêté du 23 mai, le conseil fédéral a autorisé M. le conseiller fédéral Lachenal, chef du département des affaires étrangères, à entamer des négociations avec M. Christophersen, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Suède et Norvège, dans le but de conclure un traité de commerce avec cet état.

Banques étrangères

Banque nationale de Belgique.

	10 mai. Fr.	18 mai. Fr.		10 mai. Fr.	18 mai. Fr.
Encaisse métallique	102,205,033	104,429,531	Circulat. de billets	412,190,460	405,057,090
Portefeuille . . .	332,663,589	325,403,364	Comptes courants	52,575,651	55,195,521

Banca nazionale nel regno d'Italia.

	30 aprile. L.	10 maggio. L.		30 aprile. L.	10 maggio. L.
Moneta metallica	284,478,943	233,115,168	Circolazione . .	607,609,468	601,111,893
Portafoglio . .	327,261,290	327,354,572	Conti correnti a vista	95,456,310	77,320,215

Insertionspreis:
je halbe Spaltenbreite 30 Cts.,
die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion:
30 cts. la petite ligne,
50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Gesellschaftshaus der Stadt Bern.

Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre
Montag, den 29. Mai 1893, nachmittags 2 Uhr,
im Gesellschaftshause, Kasinoplatz, Bern.

Traktanden:

- 1) Bericht über die Umbauten und Genehmigung der abgeänderten Baupläne.
 - 2) Liquidationsfrage gemäss § 21 der Statuten.
 - 3) Vorlage einer eingelangten Kaufofferte für das Haus, resp. für Uebernahme von Aktiven und Passiven der Gesellschaft durch eine neu zu gründende Aktiengesellschaft. Bericht und Beschlussfassung darüber.
 - 4) Bericht und Antrag betreffend die Statuten.
 - 5) Unvorhergesehenes.
- (H 5038 Y)
- Zu zahlreichen Besuche dieser Versammlung wird hiermit eingeladen.

Bern, den 19. Mai 1893.

(316)

Der Verwaltungsrat.

Bachdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Co à Berne.

THE MARINE, Insurance Company, Limited.

Transport-Versicherung. — Assurances transport.

Fondée à Londres en 1836.

Capital fr. 25,000,000. — Réserve fr. 12,000,000.

Assurances du transport de valeurs et de marchandises, par terre et par eau, par polices spéciales, d'abonnement et en bloc. — Assurances de corps de bateaux à vapeur. — Assurances de voyages.

Sécurités de premier ordre. — Conditions avantageuses.

Prière de s'adresser pour tous renseignements au directeur, fondé de pouvoirs pour la Suisse, **Mr. Alfred Bourquin**, à **Neuchâtel**, ou aux agents dans les cantons. (115⁸⁹)

Kursblatt des Berner Börsenvereins

erscheint mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage täglich.
Preis jährlich Fr. 7.
Abonnemente nehmen alle Postbureaux entgegen.